

Government
Publications

CA1
SS
-Z207

SUMMER LANGUAGE BURSARY PROGRAM

3 1761 11709660 2



1996



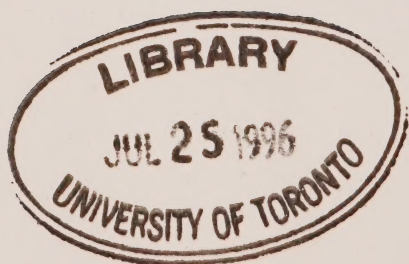
Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien



Council of Ministers
of Education, Canada

Conseil des ministres
de l'Éducation (Canada)



Summer Language Bursary Program (SLBP)

IT TAKES JUST FIVE WEEKS TO GET THE EDUCATION OF A LIFETIME.

Looking for a worthwhile way to spend the summer? Consider the Summer Language Bursary Program. It's a superb opportunity for you to learn either English or French as a second language and to improve your knowledge of the culture represented by that language.

Being able to speak both of Canada's official languages, English and French, can be a tremendous asset throughout your life. Indeed you could say the Summer Language Bursary Program is the learning experience of a lifetime. One word describes it best: SUPER!

HOW DOES THE PROGRAM WORK?

Bursaries will be granted to students across Canada to enable them to participate in five-week immersion courses in English or French at accredited institutions.

WHO FUNDS AND ADMINISTERS THE PROGRAM?

It is funded by the Official Languages in Education Program of the Department of Canadian Heritage and administered by the departments of education, or the department responsible for postsecondary education, in each of the provinces and territories, in conjunction with the Council of Ministers of Education, Canada.



***WILL I BE ABLE TO TAKE ANY OTHER COURSES
OR HAVE A SUMMER JOB AT THE SAME TIME?***

The SLBP is an intensive immersion program. Throughout the week you will participate in classes and activities during the morning, afternoon and evening, and even on weekends. Participation in activities in most cases is also mandatory. As a result, it will not be possible for you to take additional courses or to hold a part-time job.

WHAT ABOUT ELIGIBILITY?

To qualify for the program, you must meet the following criteria: 1) be a Canadian citizen or permanent resident at the time of application. Students studying in Canada on student visas are **not** eligible; 2) have postsecondary standing at the time of your application or be able to provide verification that you will have obtained postsecondary status by the time you become involved in the program; 3) have been enrolled as a student on a full-time basis for at least one semester during the 1995-96 academic year.

If you are a permanent resident whose first language is neither English nor French, the language in which you studied during the 1995-96 academic year (English or French) is considered your language of adoption. You would then be eligible for a bursary in the other official language only.

Within three weeks of having received confirmation of your acceptance from the host institution, you must forward your registration form and deposit/registration fees to the institution. Failure to do so will result in your being considered a dropout, and the bursary you have been allocated will be given to a student on the waiting list.

WHERE WOULD I LIVE?

You would live either in residence on campus or in a private home specially chosen because it is conducive to learning your second language.

WHAT ABOUT MY EXPENSES?

The bursary, paid to the institution on your behalf, defrays the costs of tuition, mandatory instructional materials, and room and board, but *does not cover your pocket money, transportation costs or child care services, if applicable.*

The bursaries constitute taxable income under the *Income Tax Act*.

WILL I BE ASKED TO PAY A DEPOSIT OR A REGISTRATION FEE?

Institutions may charge a registration fee and/or a deposit. Up to one hundred dollars (\$100) may be retained by the institution. The institution will inform the applicant of the amount required, the amount to be retained, and all procedures related to payment and reimbursement.

HOW ARE THE BURSARIES AWARDED?

They are awarded by provincial or territorial coordinators according to quotas established for each jurisdiction. Provinces use a computer program to award bursaries. Every effort will be made to place you at one of the institutions you have chosen. However, if none of your choices is available, you may be offered a bursary for an institution other than the ones you have indicated on the application form.

In awarding bursaries, provincial and territorial coordinators may give priority to applicants who **have not** received a bursary before through the Summer Language Bursary Program.

ARE THERE ANY PROVISIONS MADE FOR STUDENTS WITH SPECIAL NEEDS?

If you are a person with special needs, include a letter when you return the application form sent to you by your host institution, indicating the nature of your disability and any special equipment or services you may require. If the institution cannot accommodate you, your application and letter will be forwarded to another one.

WHAT IF I HAVE A SPECIAL DIET TO FOLLOW?

Before registering, contact the institution to find out if it can accommodate your special dietary needs.

WILL I RECEIVE UNIVERSITY CREDITS FOR COMPLETING THE COURSE?

You may receive credits, but these may not be transferable to your "home" institution. You are responsible for all inquiries and arrangements regarding credits.

WHO CAN ANSWER MY OTHER QUESTIONS?

The coordinator of your province or territory of residence should be able to answer all questions. Refer to the listing in this brochure.

HOW DO I APPLY?

Send your completed application form to the *provincial or territorial coordinator of your province or territory of residence* (i.e., the province or territory where your parents reside unless you qualify as an independent student and have a different province or territory of residence).

Your completed application form must be accompanied by photocopies of the following documents: 1) birth certificate 2) social insurance card 3) proof of Canadian citizenship or permanent residence (a birth certificate is sufficient for those born in Canada) and be submitted to the coordinator of your province or territory of residence by **February 15, 1996**.

ACCREDITED INSTITUTIONS

Abbreviations used:

(1) = spring session

(2) = summer session

P = possibility of extending program

M = May

Jn = June

J = July

A = August

B. = beginner

I. = intermediate

A. = advanced

F = family accommodation


R = residence


DR = deposit required

EF = non-refundable enrolment fee

C = credit may be obtained

N = course also open to non-bursary students

 = accessible to students with special needs



 = possibility of accepting mature students with children

Courses beginning after May 1 are considered to be spring sessions. Courses beginning after June 16 are considered to be summer sessions.

FRENCH AS A SECOND LANGUAGE

BRITISH COLUMBIA

University of British Columbia, Vancouver


J2-A2/B.I.A./18 years old by
April 30, 1996/R/  /DR \$200 +
EF \$100/N (if under 25)/ 

Dr. Judith Plessis
Associate Director
Language Programs and Services
Continuing Studies
University of British Columbia
1170 University Services Building
2329 West Mall, UBC
Vancouver BC V6T 1Z4

Tel. (604) 822-0801

Fax (604) 822-0822

University of Victoria

J8-A9/B.I.A./17 years old by
July 8, 1996. No fully bilingual
students accepted/R/ DR \$100 +
EF \$100/N/ 

Mr. Didier Bergeret
Division of Continuing Studies
University of Victoria
P.O. Box 3030, MS 8451
Victoria BC V8W 3N6

Tel. (604) 721-8511

(604) 721-8468

Fax (604) 721-8774

ALBERTA

Faculté Saint-Jean, University of Alberta,

Edmonton

Program given in Duchesnay, Quebec

(1) M6-Jn7/B.I.A./completed high
school/emphasis on outdoor
activities/R/EF \$100/N/C

Program given in the Rockies, Alberta

(2) J8-A9/B.I.A./completed high
school/emphasis on outdoor
activities/R/EF \$100/N/C

Madame Agathe Gaulin

Coordonnatrice

CÉCA – Faculté Saint-Jean

University of Alberta

8404, rue Marie-Anne Gaboury
(91st Street)


Edmonton AB T6C 4G9

Tel. (403) 468-1582

Fax (403) 465-8760

SASKATCHEWAN

College of Education, University of Saskatchewan, Saskatoon

J2-A2/P/B.I.A./high school
diploma/R/EF \$100/N/C/ 

Dr. Richard Julien

Summer French Immersion

College of Education

Curriculum Studies

28 Campus Drive

University of Saskatchewan

Saskatoon SK S7N 0X1

Tel. (306) 966-7568

Fax (306) 966-7658

MANITOBA

Collège universitaire de Saint-Boniface

J1-A2/B.I.A./17 years old by
July 1, 1996/R/EF \$100/N

Madame Jacqueline Fortier-Silva
Coordonnatrice
Éducation permanente
Collège universitaire de
Saint-Boniface

200, avenue de la Cathédrale
Saint-Boniface MB R2H 0H7

Tel. (204) 233-0210

Fax (204) 237-3240

ONTARIO

University of Ottawa

Jn24-J26/B.I.A./18 years old by
June 24, 1996/R/EF \$100/C/♿

Mr. Raymond LeBlanc
Second Language Institute
University of Ottawa
600 King Edward Avenue
Ottawa ON K1N 6N5

Tel. (613) 562-5743

Fax (613) 562-5126

University of Western Ontario, London (course given in Trois-Pistoles, Quebec)

(1) M13-Jn14/B.I.A./18 years old
by May 13, 1996/F/♿ /DR \$100 +
EF \$100/N/C

(2) J1-A2/B.I.A./18 years old by
July 1, 1996/F/♿ /DR \$100 +
EF \$100/N/C

Mr. Maurice Vaney
Trois-Pistoles French Immersion
School

University of Western Ontario
University College 219
London ON N6A 3K7

Tel. (519) 661-3637

Fax (519) 661-3799

Tel. (418) 851-1752

QUEBEC

Centre linguistique, Collège de Jonquière,

Quebec

(1) M13-Jn14/B.I.A./17 to 25 years
old/F or R/EF \$100/N/C equiva-
lencies/♿

(2) J1-A2/B.I.A./17 to 25 years
old/F or R/EF \$100/N/C
equivalencies/♿

Directeur des cours d'été
Centre linguistique
Collège de Jonquière
2505, rue Saint-Hubert
Jonquière QC G7X 7W2

Tel. 1 (800) 622-0352

Tel. (418) 542-0352

Fax (418) 542-3536

Cégep de Trois-Rivières

J1-A2/B.I.A./16 years old
minimum/R/EF \$100/N/♿

Monsieur René Ducharme
Directeur
Services aux entreprises et
à la communauté

Cégep de Trois-Rivières
3500, rue de Courval
Trois-Rivières QC G9A 5E6

Tel. (819) 378-4911

Fax (819) 693-8023

Collège de Bois-de-Boulogne, Montreal

J7-A9/B.I.A./16 years old by
January 1, 1996/R or F/DR \$75
+ EF \$100/N/♿

Monsieur Adrien Roy
Directeur, École française d'été
Collège de Bois-de-Boulogne
10555, avenue de Bois-de-
Boulogne

Montréal QC H4N 1L4

Tel. (514) 332-3044

Fax (514) 332-3235

Collège de Rivière-du-Loup

(1) M6-Jn7/B.I.A./16 years old and older/F only/EF \$100/N

(2) J1-A2/B.I.A./16 years old and older/F only/EF \$100/N

Madame Odette Landry

L'École de français

Collège de Rivière-du-Loup

80, rue Frontenac

Rivière-du-Loup QC G5R 1R1

Tel. (418) 867-2130

Fax (418) 862-4959

Collège Saint-Charles

Garnier, Quebec

J1-A2/B.I.A./16 to 19 years old/R or F/EF \$100/N/♿

Madame Marie Godbout

Directrice, Ateliers de langues

et de formation professionnelle

Collège Saint-Charles Garnier

1150 ouest, boul. René Levesque

Québec QC G1S 1V7

Tel. (418) 681-0107

Fax (418) 681-9631

Université Laval,

Quebec

J2-A2/B.I.A./18 years old and

older/R or F/DR \$55 +

EF \$100/N/C/♿

Monsieur Marcel Tremblay

Directeur adjoint

École des langues vivantes (ELV)

Pavillon De Koninck

Bureau 2305

Université Laval

Québec QC G1K 7P4

Tel. (418) 656-2321

Fax (418) 656-7018

Université de Montréal

J8-A9/B.I.A./18 years old by

July 8, 1996/R/DR \$50 + EF

\$100/C/♿

Monsieur Serge Bienvenu

École de français

Faculté de l'éducation permanente

Université de Montréal

C.P. 6128, Succursale 'Centre-ville'

Montréal QC H3C 3J7

Tel. (514) 343-6990

Fax (514) 343-2430

E-mail :

bienvens@ere.umontreal.ca

Université du Québec à

Trois-Rivières

(1) M6-Jn7/P/B.I.A./18 years old

and older/R/ ♿ /DR \$80 + EF

\$100/N/C/♿

(2) J1-A2/B.I.A./18 years old and

older/R/ ♿ /DR. \$80 + EF \$100/

N/C/♿

Madame Linda de Serres

Directrice

École internationale de français

Université du Québec à

Trois-Rivières





C.P. 500

Trois-Rivières QC G9A 5H7

Tel. (819) 376-5124

Fax (819) 376-5166

Université du Québec à Chicoutimi


- (1) M5-Jn8/B.I.A./18 years old before May 5, 1996/F/  / DR \$75 + EF \$100/N/C/ 
(2) Jn30-A3/B.I.A./18 years old before June 30, 1996/F/  / DR \$75 + EF \$100/N/C/ 

Monsieur Damien Ferland
École de langue française
et de culture québécoise
Université du Québec à Chicoutimi
555, boulevard de l'Université
Chicoutimi QC G7H 2B1
Tel. (418) 545-5306
Fax (418) 545-5012
E-mail :
ecolanfr@uqac.quebec.ca

*See also Ontario and Alberta
for courses offered by these
provinces in Quebec.*



NEW BRUNSWICK

Université de Moncton

Jn30-A2/B.I.A./completed grade
12/R/EF \$100/N/C/ 
Monsieur Charles Antoine LeBlanc
Éducation permanente
Université de Moncton
Moncton NB E1A 3E9
Tel. (506) 858-4121
Fax (506) 858-4489

NOVA SCOTIA



Université Sainte-Anne,

Pointe-de-l'Église
(1) M12-Jn15/B.I.A./high school
diploma or 16 years old and
older/R/ DR \$50 + EF \$100/
N/C/ 
(2) J7-A10/B.I.A./high school
diploma or 16 years old and
older/R/ DR \$50 + EF \$100/
N/C/ 

Monsieur Jean-Douglas Comeau
Directeur, École d'immersion
Université Sainte-Anne
Pointe-de-l'Église NS B0W 1M0
Tel. (902) 769-2114
Fax (902) 769-2930

University College of Cape Breton

**(course given at Université
Sainte-Anne, Pointe-de-l'Église)**

- (1) M12-Jn15/B.I.A./high school
diploma or 16 years old and
older/ R/ DR \$50 + EF
\$100/N/C/ 
(2) J7-A10/B.I.A./high school
diploma or 16 years old and
older/ R/DR \$50 + EF
\$100/N/C/ 

Mr. Bernard LeVert
University College of Cape Breton
P.O. Box 5300
Sydney NS B1P 6L2
Tel. (902) 539-5300
ext. 250
Fax (902) 562-0119

PROVINCIAL AND TERRITORIAL COORDINATORS

BRITISH COLUMBIA

Provincial Coordinator	Tel. (604) 356-2516
Federal Programs	Fax. (604) 387-1470
French Programs Branch	
Ministry of Education	
Parliament Buildings	
Victoria BC V8V 1X4	

ALBERTA

Provincial Coordinator	Tel. (403) 427-5538
Official-Languages Programs	Fax (403) 427-4185
Post-Secondary Programs Branch	
Alberta Advanced Education	
and Career Development	
11th Floor, Commerce Place	
10155 - 102 Street	
Edmonton AB T5J 4L5	

SASKATCHEWAN

Coordinator	Tel. (306) 787-9256
Federal-Provincial Program Unit	Fax (306) 787-3164
Saskatchewan Education,	
Training and Employment	
Official Minority Language Office	
1500 - 4th Avenue	
Regina SK S4P 3V7	

MANITOBA

Coordinator	Tel. (204) 945-6916
Official-Languages Programs	Fax (204) 945-1625
Bureau de l'Éducation française	
Manitoba Education and Training	
509 - 1181 Portage Avenue	
Winnipeg MB R3G 0T3	

ONTARIO

Provincial Coordinator SLBP	Tel. (807) 343-7397
Student Affairs (In Ontario only)	1(800) 465-3957
Ministry of Education	Fax (807) 343-7278
and Training	
P.O. Box 4500	
Thunder Bay ON P7B 6G9	

Summer Language Bursary Program

QUEBEC

Coordinator	Tel. (418) 646-5232
Summer Language Bursary Program	Fax (418) 644-2617
Student Financial Assistance Branch	
Ministry of Education	
1035 de La Chevrotière Street	
Quebec QC G1R 5A5	

NEW BRUNSWICK

French as a Second Language

Consultant, F.S.L.	Tel. (506) 453-2771
Department of Education	Fax (506) 453-3325
P.O. Box 6000, King's Place	
Fredericton NB E3B 5H1	

English as a Second Language and French as a First Language

Provincial Coordinator	Tel. (506) 453-2750
Direction des services pédagogiques	Fax (506) 453-3325
Department of Education	
P.O. Box 6000, King's Place	
Fredericton NB E3B 5H1	

NOVA SCOTIA

Provincial Coordinator	Tel. (902) 424-6646
French Language Bursaries	Fax (902) 424-0613
Department of Education and Culture	
Box 578 – Trade Mart Building	
Halifax NS B3J 2S9	

PRINCE EDWARD ISLAND

Registrar	Tel. (902) 368-4650
Department of Education	Fax (902) 368-4663
P.O. Box 2000	
Charlottetown PE C1A 7N8	

NEWFOUNDLAND

Provincial Coordinator	Tel. (709) 729-6604
Language Programs Section	Fax (709) 729-6619
Division of Program Development	
Department of Education and Training	
P.O. Box 8700	
St. John's NF A1B 4J6	

NORTHWEST TERRITORIES

Territorial Coordinator
Curriculum Services
Department of Education,
Culture and Employment
Box 1320
Yellowknife NT X1A 2L9

Tel. (403) 920-3416

Fax (403) 873-0109

YUKON

Coordinator
French Programs Division
Department of Education
P.O. Box 2703
Whitehorse YK Y1A 2C6

Tel. (403) 667-8237

Fax (403) 667-4166

SUMMER LANGUAGE BURSARY PROGRAM (1996)

PROGRAMME DE BOURSES D'ÉTÉ DE LANGUES (1996)

Do not write in this space
Ne pas écrire dans ces cases

File Number
Numéro de dossier

- Before completing this form, carefully read the instructions and conditions stated on the reverse side of this form.
• Avant de remplir le formulaire, lire attentivement les instructions et conditions figurant au verso du formulaire.

- The completed application form should be sent to the coordinator of your province or territory of residence.
• A remplir et à envoyer au coordonnateur de votre province ou votre territoire de domicile.

1. Family Name / Nom de famille

2. Given Name / Prénom

3. Date of Birth / Date de naissance

4. Sex / Sexe

5. S.I.N. / N.A.S.

6. I am a Canadian citizen. / Je suis citoyen canadien.

7. Current mailing address / Adresse actuelle

Apt. / App. Number / Numéro Street / Rue/Avenue

City / Ville County / Comté Province / Terr.

Postal Code / Code postal Area Code / Indicateur régional Telephone Number / Numéro de téléphone

8. Permanent mailing address / Adresse permanente

Number / Numéro Street / Rue/Avenue

City / Ville County / Comté Province / Terr.

Postal Code / Code postal Area Code / Indicateur régional Telephone Number / Numéro de téléphone

For office use only • Do not write in this space.

À l'usage de l'administration • Ne rien écrire dans cette section

Region / Région Adm. Level of studies attained / Niveau de scolarité Second language / Langue seconde Choice 1 / Choix 1 Choice 2 / Choix 2 Choice 3 / Choix 3 Session File code / Code dossier

9. At the end of the academic year 1995-96 I will have completed grade _____ of my secondary school studies or year _____ of my post-secondary studies (college □ university □ other □)
À la fin de l'année scolaire 1995-1996 j'aurai terminé ma _____ année d'études secondaires ou ma _____ année d'études postsecondaires. (Cégep □ université □ autre □)

10. In 1995-96 I studied at / En 1995-1996 j'ai étudié à/au

Institution / Établissement

11. I wish to be enrolled in a course in English as a second language □
Je désire m'inscrire à un cours d'anglais langue seconde □
French as a second language □
de français langue seconde □

13. If none of my choices can be respected, I agree to go to any other institution in the province or region indicated below (check one):
B.C. □ Prairies □ Ontario □ Quebec □ Atlantic □

I will accept a bursary in the above region or province for the following session(s):
Spring _____ Summer _____ Either _____

Si aucun de mes choix n'est disponible, j'accepte d'aller dans un autre établissement de la province ou de la région cochée ci-après :
C.-B. □ Prairies □ Ont. □ Québec □ Rég. atlantique □

J'accepterai une bourse dans cette région ou cette province pour la ou les sessions suivantes : Printemps _____ Été _____ L'une ou l'autre _____

14. I have received a bursary through this program before

Yes _____ No _____ Year of participation _____

J'ai reçu une bourse auparavant dans le cadre de ce programme
Oui _____ Non _____ Année de participation _____

4. I certify that I have read the instructions and accept the conditions stated on the reverse side of this form and wish to apply for a bursary. I authorize the release of the above information for administrative purposes only. / Je certifie avoir lu les instructions et accepte les conditions énoncées au verso du formulaire et fait demande d'une bourse. J'autorise la divulgation des renseignements ci-dessus à des fins administratives seulement.

SIGNATURE

applicant/candidate ou candidate
parent or guardian/parent ou tuteur ou tutrice

(if applicant is under 18 years of age/si le candidat ou la candidate a moins de 18 ans)

Date

Date

5. 15. Must be completed by the registrar or a designated official of the educational institution that the student is attending or has attended during the academic year 1996-96.

THIS STUDENT WAS ENROLLED ON A FULL-TIME BASIS FOR AT LEAST ONE SEMESTER DURING THE ACADEMIC YEAR 1995-96 AND HAS ATTAINED POST-SECONDARY STATUS OR WILL HAVE ATTAINED SUCH STATUS AT THE END OF THE CURRENT ACADEMIC YEAR. (*See note on reverse side of this form.)

À remplir obligatoirement par le secrétaire (registraire), par le directeur ou par toute autre personne autorisée par l'établissement d'enseignement que l'élève/étudiant fréquente ou qu'il a fréquenté durant l'année scolaire 1995-1996.

LEDIT ÉLÈVE/ÉTUDIANT A ÉTUDIÉ À TEMPS PLEIN POUR AU MOINS UN SEMESTRE DURANT L'ANNÉE SCOLAIRE 1995-1996 ET A ATTEINT LE NIVEAU DES ÉTUDES POSTSECONDAIRES* OU AURA ATTEINT CE NIVEAU À LA FIN DE LA PRÉSENTE ANNÉE SCOLAIRE. (Voir la remarque au verso.)

SIGNATURE AND SEAL

• You must sign and certify with a seal or stamp for this application to be valid.
• If you do not have a seal or stamp, please sign the statement on the left on stationery bearing your letterhead.

SIGNATURE ET SCAU

• Il faut signer et certifier, à l'aide d'un sceau ou d'un cachet, la présente demande pour qu'elle soit acceptable.
• Faute de sceau ou de cachet, il faut signer la déclaration, à gauche, sur du papier à en-tête.

See question 15 before signing.

Avant de signer, voir question 15.

Institution/Établissement

Date Year-Month-Day/Année-Mois-Jour

Signature

Position/Poste



Council of Ministers
of Education (Canada)

Conseil des ministres
de l'Éducation (Canada)



Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien

SUMMER LANGUAGE BURSARY PROGRAM (1996)

Instructions to applicants

Photocopies of the following documents **must** accompany your application form:

1. birth certificate;
2. social insurance card – if you do not have one, you must obtain one and attach a photocopy of your request to this application;
3. proof of Canadian citizenship or permanent residence - a birth certificate is sufficient for those born in Canada.

If you have any special dietary needs (vegetarian, Kosher or other), please notify the institution to which you have been accepted, before arrival at the institution.

Conditions

Upon submitting his or her completed application form, the applicant explicitly agrees:

1. to accept and abide by the policies and regulations established by the summer course director and by the institution at which he or she has been accepted;
2. to respect and abide by any and all laws of the province and municipality in which the institution is located,
3. to release the Corporation of the Council of Ministers of Education, Canada, its officers and employees, from any claim, suit, action, loss or damage which the applicant may have against the Council in any way related to the Summer Language Bursary Program.

Note to registrar or designated official

Should you be unsure as to the postsecondary status of the applicant, please contact your provincial or territorial coordinator.

PROGRAMME DE BOURSES D'ÉTÉ DE LANGUES (1996)

Instructions

Joindre **obligatoirement** une photocopie des documents suivants :

1. Extrait d'acte de naissance;
2. Carte d'assurance sociale – en cas d'absence de carte d'assurance sociale, s'en procurer une et annexer une photocopie de votre demande au formulaire de demande de bourse.
3. Preuve de citoyenneté canadienne ou de résidence permanente - l'extrait d'acte de naissance suffit pour les candidats nés au Canada.

En cas de régime (végétarien, Kascher ou autre), en informer l'établissement avant l'arrivée.

Conditions

Lors de la présentation du formulaire d'inscription dûment rempli, le candidat ou la candidate convient explicitement :

1. D'accepter et de respecter les principes et règlements établis par le directeur du cours d'été et par l'établissement où il ou elle se rend;
2. De respecter toutes les lois de la province et de la municipalité où se trouve l'établissement;
3. De dégager la Corporation du Conseil des ministres de l'Éducation, Canada, ses agents et employés, de tout procès ou de toute action en justice qu'il ou elle pourrait intenter contre lui, ou de toute perte ou dommage qu'il ou elle pourrait lui imputer, de quelque façon que ce soit, concernant le Programme de bourses d'été de langues.

Remarque à l'intention du secrétaire ou du responsable désigné

En cas de doute quant aux études postsecondaires faites par le candidat ou la candidate, veuillez vous adresser au coordonnateur de votre province ou territoire.

NOUVEAU-BRUNSWICK

Français langue seconde
Conseiller, F.L.S.

Ministère de l'Éducation

C.P. 6000, King's Place

Fredericton NB E3B 5H1

Anglais langue seconde et

français langue première

Coordonnatrice provinciale

Direction des services

pédagogiques

Ministère de l'Éducation

C.P. 6000, King's Place

Fredericton NB E3B 5H1

NOUVELLE-ÉCOSSE

Coordonnateur provincial

Programme de bourses

Ministère de l'Éducation

et de la Culture

C.P. 578 - Édifice Trade Mart

Halifax NS B3J 2S9

ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Registraire

Ministère de l'Éducation

C.P. 2000

Charlottetown PE C1A 7N8

TERRE-NEUVE

Coordonnateur provincial

Programmes de langues

Division de l'élaboration des programmes

Ministère de l'Éducation

et de la Formation

C.P. 8700

St. John's NF A1B 4J6

TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Coordonnatrice territoriale

Services des programmes

d'études

Ministère de l'Éducation, de

la Culture et de la Formation

Yellowknife NT X1A 2L9

YUKON

Coordonnateur

Division des programmes

de français

Ministère de l'Éducation

C.P. 2703

Whitehorse YK Y1A 2C6

COORDONNATRICES ET COORDONNATEURS PROVINCIAUX ET TERRITORIAUX

COLOMBIE-BRITANNIQUE

Téléphone (604) 356-2516
Télécopieur (604) 387-1470
Coordonnateur provincial
Programmes fédéraux
Bureau des programmes
de langue française
Ministère de l'Éducation
Édifice du Parlement
Victoria BC V8V 1X4

ALBERTA

Téléphone (403) 427-5538
Télécopieur (403) 427-4185
Coordonnateur provincial
Programmes de langues
officielles
Post-Secondary Programs Branch
Alberta Advanced Education
and Career Development
11th floor, Commerce Place
10155 - 102 Street
Edmonton AB T5J 4L5

SASKATCHEWAN

Téléphone (306) 787-9256
Télécopieur (306) 787-3164
Coordonnateur
Direction des programmes
fédéraux-provinciaux
Ministère de l'Éducation, de la
Formation et de l'Emploi
Bureau de la minorité de
langue officielle
1500 - 4^e avenue
Regina SK S4P 3V7

MANITOBA

Téléphone (204) 945-6916
Télécopieur (204) 945-1625
Coordonnatrice, Programmes
des langues officielles
Bureau de l'éducation française
Éducation et Formation
professionnelle Manitoba
1181, avenue Portage, Local 509
Winnipeg MB R3G 0T3

ONTARIO

Téléphone (807) 343-7397
Télécopieur 1 (800) 465-3957
(En Ontario seulement)
PBEL
Section des bourses
Affaires étudiantes
Ministère de l'Éducation
et de la Formation
C.P. 4500
Thunder Bay ON P7B 6G9

QUÉBEC

Coordonnateur
Programme de bourses
d'été de langue seconde
Direction générale de l'aide
financière aux étudiants
Ministère de l'Éducation
1035, rue de La Chevrotière,
21^e étage
Québec QC G1R 5A5

ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

University of Prince Edward Island, Charlottetown

1j-2a/D.M.A./diplôme de fin
études secondaires/R&F/FI

100 \$/N/£

Ms. Krista Macleod

Director

Summer Language Program

Department of Modern Languages
University of Prince Edward Island

550 University Avenue

Charlottetown PE C1A 4P3

Téléphone (902) 566-0480

Télécopieur (902) 566-0420

TERRE-NEUVE

Memorial University

of Newfoundland, St. John's

8j-9a/D.M.A./19 ans au 1^{er} janvier

1996/R/£ /FI 100 \$/N

Director

English Language Summer School

c/o Department of English

Memorial University of

Newfoundland

St. John's NF A1C 5S7

Téléphone (709) 737-8277

Télécopieur (709) 737-4569

Université de Sherbrooke

30jn-3a/D.M.A./16 à 24 ans au

30 juin 1996 et avoir complète

le secondaire V/R/FI 100 \$/

N/C/£

Madame Lise Lafrance

Coordonnatrice

École d'été d'anglais

Faculté des lettres et

Sciences humaines

Université de Sherbrooke

2500, boul. de l'Université

Sherbrooke QC J1K 2R1

Téléphone (819) 821-7940

1-800-667-0904

Télécopieur (819) 821-7238

E-mail:

eceteang@courrier.usherb.ca

NOUVEAU-BRUNSWICK

University of New Brunswick,

Fredericton

(1) 20m-21jn/D.M.A./18 ans au

21 juin 1996/R/FI 100 \$/N/C/£

(2) 8j-9a/D.M.A./18 ans au 9 août

1996/R/FI 100 \$/N/C/£

Mrs. Mary E. Murray

Director

English Language Programme

University of New Brunswick

P.O. Box 4400

Fredericton NB E3B 5A3

Téléphone (506) 453-3564

Télécopieur (506) 453-3578

NOUVELLE-ÉCOSSE

Dalhousie University

Halifax

30jn-2a/D.M.A./17 ans au 30 juin

1996/R/FI 100 \$/N/£

Ms. Louise E. Young

Office of Continuing Studies

Henson College

6100 University Avenue

Halifax NS B3H 3J5

Téléphone (902) 494-2375

Télécopieur (902) 494-7048

ONTARIO

Brock University

St. Catharines

8j-9a/D.M.A./19 ans au 8 juillet
1996/F/DR 50 \$ + FI 100 \$/N/¢

Mrs. Jacqueline Cleland

Department of Applied

Language Studies

Brock University

St. Catharines, ON L2S 3A1

Téléphone (905) 688-5550

poste 3729

Télécopieur (905) 688-1912

York University, Toronto

1j-2a/D.M.A./18 ans au 1^{er} juillet

1996/F&R/DR 125 \$ + FI 100 \$/N

Ms. Maureen McMerney

Director

English Language Institute (YUELI)

(Winters College)

York University

4700 Keele Street

North York ON M3J 1P3

Téléphone (416) 736-5353

Télécopieur (416) 736-5908

Université d'Ottawa

24jn-26j/D.M.A./18 ans au 24 juin

1996/R/FI 100 \$/C/¢

M. Raymond Leblanc

Institut des langues secondes

Université d'Ottawa

600, King Edward

Ottawa ON K1N 6N5

Téléphone (613) 562-5743

Télécopieur (613) 562-5126

QUÉBEC

Université Bishop's

Lennoxville

20m-22jn/D.M.A./18 ans avant

le 20 mai 1996/R/FI 100 \$/N/C

Madame Maria I. Bandrauk

Directrice

Education permanente

Université Bishop's

Lennoxville QC J1M 1Z7

Téléphone (819) 822-9670

Télécopieur (819) 822-9720

Télécopieur (416) 675-2833

Téléphone (416) 675-5097

Etobicoke ON M9W 5L7

205 Humber College Boulevard

Arts and Technology

Humber College of Applied

Chair, Student Life

Ms. Mary Benedetti

1996/R/DR 100 \$ + FI 100 \$/N

(2) 7j-9a/D.M.A./16 ans au 7 juillet

FI 100 \$/N

26 mai 1996/R/DR 100 \$ +

(1) 26m-28jn/D.M.A./16 ans au

Toronto

Arts and Technology

Humber College of Applied

Télécopieur (613) 545-6809

Téléphone (613) 545-2472

Kingston ON K7L 3N6

Queen's University

School of English

Director

Mrs. Eleanor Rogers

1996/R/DR 100 \$ + FI 100 \$/N/¢

2) 8j-9a/D.M.A./18 ans au 8 juillet

100 \$/N/¢

20 mai 1996/R/DR 100 \$ + FI

(1) 20m-21jn/D.M.A./18 ans au

Kingston

Queen's University

ALBERTA

The University of Calgary

16m-21jn/M.A./19 ans au 16 mai
1996/F/100 \$/N/£

Dr. Mary Lou Kaitting

Faculty of Continuing Education

University of Calgary

2500 University Dr. N.W.

Calgary AB T2N 1N4

Téléphone (403) 220-7226

Télécopieur (403) 289-0828

Lethbridge Community

College

20m-21jn/D.M.A./au moins 18 ans/
F/£ /DR 100 \$ + 100 \$ FI/N/£

Ms. Judy Hasinoff

Program Administrator

Languages Centre

Lethbridge Community College

3000 College Dr. S.

Lethbridge AB T1K 1L6

Téléphone (403) 320-6444

Télécopieur (403) 320-1401

Grant MacEwan Community

College, Edmonton

1j-2a/M.A./18 ans/R/100 \$

FI/N/£

Ms. Liz Karra

Project Manager

English Language Summer Sessions

Grant MacEwan Community College

Room 7-292, 10700 104th Avenue

Edmonton AB T5J 4S2

Téléphone (403) 497-4089

Télécopieur (403) 497-4030

English Language Programs

Continuing Education

University of Winnipeg

346 Portage Avenue

Winnipeg, MB R3C 0C3

Téléphone (204) 982-1171

Télécopieur (204) 944-0115

MANITOBA

University of Manitoba

Winnipeg

(1) 13m-17jn/P/D.M.A./16 ans

minimum/R & F/£ /DR 100 \$ +

FI 100 \$/N/£

(2) 1j-3a/P/D.M.A./16 ans

minimum/R & F/£ /DR 100 \$ +

FI 100\$/N/£

Dr. Arthur Leblanc

Language Studies Area

University of Manitoba

166 Continuing Education Division

Winnipeg MB R3T 2N2

Téléphone (204) 474-8738

Télécopieur (204) 275-5465

University of Winnipeg

(1) 20m-21jn/P/D.M.A./18 ans au

20 mai 1996/F/100 \$/N/£

(2) 8j-9a/P/D.M.A./18 ans au

8 juillet 1996/F/100 \$/N/£

Ms. Elizabeth Madrid

Director

English Language Programs

Continuing Education

University of Winnipeg

346 Portage Avenue

Winnipeg, MB R3C 0C3

Téléphone (204) 982-1171

Télécopieur (204) 944-0115

SASKATCHEWAN

Institut de formation

linguistique, University of

Regina

1j-2a/D.M.A./19 ans au 1^{er} juillet

1996/R/100 \$/N/£

Director, S.L.B.P.

Language Institute

University of Regina

Regina SK S4S 0A2

Téléphone (306) 585-4177

Télécopieur (306) 585-5183

COURS D'ANGLAIS LANGUE SECONDE

COLOMBIE-BRITANNIQUE

University of British

Columbia, Vancouver

28m-27jn/D.M.A./19 ans et

plus/F/DR 200 \$ + 100 \$ FI/N

Mr. John Redmond

English Language Institute

Continuing Studies

University of British Columbia

5997 Iona Drive

Vancouver BC V6T 1Z1

Téléphone (604) 822-1528

Télécopieur (604) 822-1599

University of Victoria

(1) 27m-28jn/D.M.A./au moins

19 ans au 27 mai 1996/R/FI

100 \$/N

(2) 15j-16a/D.M.A./au moins

19 ans au 15 juillet 1996/R/FI

100 \$/N

Ms. Bronwyn Jenkins

Coordinator, Summer Programs

English Language Centre

Division of Continuing Studies

University of Victoria

P.O. Box 1700

MS 8452

Victoria BC V8W 2Y2

Téléphone (604) 721-8469

Télécopieur (604) 721-6276

Capilano College

North Vancouver

26m-29jn/D.M.A./19 ans au

26 mai 1996/F/FI 100 \$/N

Ms. Louise Krohn

Director, Extension Services

Capilano College

2055 Purcell Way

North Vancouver BC V7J 3H5

Téléphone (604) 986-1911,

poste 2181

Télécopieur (604) 983-2545

Douglas College

New Westminster

27m-28jn/D.M.A./au moins 19

ans/F/DR 100 \$ + 100 \$ FI/N/C

Ms. Judith Parkin

Facilitator

ESL Immersion Programs

Douglas College

P.O. Box 2503

New Westminster BC V3L 5B2

Téléphone (604) 527-5410

Télécopieur (604) 527-5095

Kwantlen College, Surrey

21m-21jn/D.M.A./18 ans au 21 mai

1996/F/DR 100 \$ + 100 \$ FI/N/£

Ms. Priscilla Bollo

Summer English Program

Kwantlen University College

P.O. Box 9030

Surrey BC V3W 2M8

Téléphone (604) 599-2672

Télécopieur (604) 599-2578

Langara College

8j-9a/D.M.A./18 ans au 1^{er} juillet

1996 et avoir terminé une année de

cégep/F/DR 200\$ + 100 \$ FI/N/£

Ms. Helena Hensley

Summer English Immersion

Program

International Education

Langara College

100 West 49th Avenue

Vancouver BC V5Y 2Z6

Téléphone (604) 323-5342

Télécopieur (604) 327-9210

Ton formulaire, dûment rempli et accompagné obligatoirement de photo-copies des documents suivants : 1) extrait d'acte de naissance; 2) carte d'assurance sociale; 3) preuve de citoyenneté canadienne ou de résidence permanente (l'extrait d'acte de naissance suffit pour les personnes nées au Canada) doit parvenir à la personne responsable dans ta province ou ton territoire au plus tard le **15 février 1996**.

REMARQUE : Si le français est ta langue première et tu habites à l'extérieur du Québec, on t'invite à participer au Programme de bourses pour francophones hors Québec. Pour plus de renseignements, contacte ta coordonnatrice ou ton coordonnateur provincial ou territorial.

ÉTABLISSEMENTS AGRÉÉS

Abréviations :

(1) = session de printemps

(2) = session d'été

m = mai

jn = juin

j = juillet

a = août

D. = débutant

M. = moyen

A. = avancé

P. = possibilité d'un

prolongement au

programme

F = famille

R = résidence

DR = dépôt requis

FI = frais d'inscription

non remboursables

C = possibilité d'obtenir des

crédits

N = programme offert aussi

aux non-boursiers

♿ = Accessible aux personnes à

besoins spéciaux

♿ = possibilité d'accueillir des

étudiants avec enfants

Les cours qui commencent après le 1^{er} mai entrent dans la catégorie des sessions de printemps. Les cours qui commencent après le 16 juin entrent dans la catégorie des sessions d'été.

QUE DOIS-JE FAIRE SI JE SUIS UN RÉGIME ALIMENTAIRE?

Avant ton inscription, tu dois vérifier avec l'établissement pour savoir si tu peux recevoir les services nécessaires.

EST-CE QUE CES COURS DONNENT DROIT À DES CRÉDITS UNIVERSITAIRES?

Il est possible que tu obtiennes des crédits universitaires, mais ils ne sont pas nécessairement transférables à ton « propre » établissement. Il t'incombe d'obtenir tous les renseignements et de prendre toutes les dispositions nécessaires à ce sujet avec l'établissement postsecondaire que tu fréquentes.

QUI PEUT RÉPONDRE À MES AUTRES QUESTIONS?

La coordonnatrice ou le coordonnateur de ta province ou de ton territoire pourra répondre à toutes tes questions. La liste de ces personnes est fournie dans cette brochure.

QUE DOIS-JE FAIRE POUR DEMANDER UNE BOURSE?

Tu dois retourner le formulaire de demande dûment rempli à la coordonnatrice ou au coordonnateur de ta province ou de ton territoire (c'est-à-dire la province ou le territoire où tes parents habitent, à moins que tu n'aies le statut d'étudiant indépendant et que tu ne résides dans une province ou un territoire différent).

Si tu es une personne à besoins spéciaux, il faut joindre à ta demande une lettre indiquant la nature de tes besoins ainsi que les équipements et services spéciaux dont tu as besoin. Si pour cette raison l'établissement ne peut pas te recevoir, tu seras référée à un autre établissement.

Y A-T-IL DES DISPOSITIONS SPÉCIALES POUR LES ÉTUDIANTES ET ÉTUDIANTS À BESOINS SPÉCIAUX?

Au moment d'accorder les bourses, les coordonnatrices et coordonnateurs provinciaux et territoriaux peuvent donner la priorité aux candidates et candidats qui **n'ont pas** reçu de bourse auparavant dans ce programme.

Les coordonnatrices et coordonnateurs provinciaux et territoriaux accordent les bourses selon les quotas fixés pour la province ou le territoire. On utilise un procédé informatisé pour distribuer les bourses. Tous les efforts seront faits pour t'envoyer à l'un des établissements que tu as choisis. Cependant, s'il n'est pas possible de respecter tes choix, il se pourrait qu'on t'offre une bourse dans un autre établissement.

COMMENT LES BOURSES SONT-ELLES ATTRIBUÉES?

Les établissements peuvent demander des droits d'inscription ou un dépôt, ou les deux et peuvent en retenir jusqu'à concurrence de cent dollars (100 \$). Les établissements informement les candidates et les candidats de la somme à verser, du montant retenu et des démarches à faire pour verser le paiement et pour obtenir le remboursement.

FAUT-IL QUE JE FASSE UN DÉPÔT OU QUE JE PAIE DES DROITS D'INSCRIPTION?

OÙ EST-CE QUE J'HABITERAI ?

Tu logeras en résidence sur le campus universitaire, ou dans une famille choisie spécialement pour t'aider à apprendre ta langue seconde.

QUELLES SERONT MES DÉPENSES ?

La bourse est versée à l'établissement. Elle couvre tes droits de scolarité, y compris le matériel didactique obligatoire, et tes frais de séjour. Tu seras donc responsable des frais de voyage, de ton argent de poche et des frais de garde pour enfant, s'il y a lieu.

Il est à noter que la bourse constitue un revenu imposable conformément aux dispositions de la Loi de l'impôt sur le revenu.

Si tu es résident permanent dont la première langue n'est ni le français ni l'anglais, la langue dans laquelle tu as poursuivi tes études pendant l'année scolaire 1995-1996 (français ou anglais) devient ta langue d'adoption. Tu es donc éligible pour une bourse dans l'autre langue officielle seulement.

Au plus tard trois semaines après avoir reçu confirmation de ton acceptation par l'établissement d'accueil, tu dois faire parvenir à ce dernier ton formulaire d'admission ainsi que le montant des droits d'inscription et le dépôt, s'il y a lieu. Sinon, tu seras considéré comme t'étant désisté et la bourse que tu avais obtenu sera donnée à une étudiante ou un étudiant de la liste d'attente.

QUI FINANCE ET ADMINISTRE LE PROGRAMME?

Ce projet est financé par le Programme des langues officielles dans l'enseignement du ministère du Patrimoine canadien et administré par les ministères de l'éducation, ou par les ministères responsables de l'enseignement postsecondaire, des provinces et territoires, avec la collaboration du Conseil des ministres de l'éducation (Canada).

EST-CE QUE JE PEUX SUIVRE D'AUTRES COURS OU PRENDRE UN EMPLOI D'ÉTÉ EN MÊME TEMPS?

Le PBEL est un programme très intensif. Il y a des cours et des activités le matin, l'après-midi et le soir, toute la semaine et même pendant les fins de semaine. La participation aux activités organisées est, en général, obligatoire. Tu n'auras donc pas la possibilité de suivre des cours supplémentaires ou de travailler à temps partiel.

QUELS SONT LES CRITÈRES D'ADMISSIBILITÉ?

Pour être admissible, tu dois, au moment de faire ta demande, satisfaire aux conditions suivantes : 1) avoir la citoyenneté canadienne ou avoir le statut de résident permanent. Les titulaires d'un visa d'étudiant pour le Canada **ne sont pas** admissibles; 2) avoir atteint le niveau postsecondaire dans tes études ou prouver que tu y seras parvenu au moment de ta participation au programme; 3) avoir été étudiant à temps plein pour au moins un semestre complet pendant l'année scolaire 1995-1996.

Programme de bourses d'été de langues (PBEL)

**TU PEUX APPRENDRE, EN CINQ SEMAINES,
CE QUI TE SERVIRA TOUTE UNE VIE!**

Cherches-tu une façon intéressante de passer ton été? Pense au Programme de bourses d'été de langues. C'est une excellente façon d'apprendre ta langue seconde, que ce soit le français ou l'anglais, et d'approfondir en même temps ta connaissance de la culture qu'elle reflète.

Être capable de parler les deux langues officielles du Canada, le français et l'anglais, est un atout formidable. Le PBEL pourrait fort bien être une expérience décisive. La meilleure façon de décrire ce programme, c'est de dire qu'il est SUPER!

COMMENT LE PROGRAMME FONCTIONNE-T-IL?

Des bourses sont accordées à des étudiantes et à des étudiants du Canada pour leur permettre de participer à des cours d'immersion de cinq semaines, en français ou en anglais, dispensés dans des établissements d'enseignement agréés.





1996

and in

PROGRAMME
OF BOURSES
D'ÉTÉ DE
LANGUES